



*Medieval Women's Choir presents:*  
**L'Histoire d'Ys: The Story of Ys**

*Music recorded in concert on February 25, 2006*

**Performing Artists:**

**Shira Kammen and Margriet Tindemans, Musical Direction**

**Ann Glusker, Richard Hill, and Marian Seibert, vocal soloists**

**Vicki Boeckman, recorder**

**Peggy Monroe, percussion, recorder, and harp**

**Shira Kammen and Margriet Tindemans, medieval fiddles and harps**

**Eric Mentzel, narrator**

*Members of the choir:*

Marni Asplund-Campbell

Sally Black

Joyce Brewster

Clare Brown

Trilby Coolidge

Carol Henderson

Turi Henderson

Maureen Hoy

Amber Knox

Dianne Figlewicz Lattemann

Rachel Lawson

Mayumi Ochi

Ann Schuh

Judith Suther

Sheila Teeter

Donna Thompson

Tjitske Van der Meulen

Virginia Warfield

## **Titles & Translations:**

### **Uist nam Beann Arda**

"Uist of the high mountain": a praise song for the isle of Uist.

### **Mon cuer me fait taus dis penser**

*My heart always makes me think of you, good and peerless Lady, fresh as a red rose, young, noble, white as wool.*

*I am joyful and want to sing, and in my heart is no bitterness.*

*I possess all the joy in the world, when I may behold your radiant and beautiful face.*

*My heart always makes me think of you, good and peerless Lady, fresh as a red rose, young, noble, white as wool.*

### **Come, Ocean Come**

### **Quant j'etais jeune**

*When I was young, 18 years old, I was handsome, gallant and gay.*

*In the evening, young women came to see me in my bedroom.*

*The youngest one brought me an orange as a gift.*

*The orange fell on my foot and broke my leg.*

*They sent for a doctor from Paris or Nantes. The doctor wanted to cut off my leg.*

### **Tan Tan : The Wine of Gaul**

*White wine of grapes is better than that of mulberries.*

*O fire! O fire! O steel and fire! O oak! O earth! O waves!*

*New wine is better than ale, wine of the Gasuls better than apple wine.*

*Dance of the sword in rounds;*

*May the rainbow shine on thy forehead!*

## **Livaden ker Ys**

*Have you heard what the man of God told Gradlon, the King of Ys?*

*"Don't surrender yourself to lust, don't give way to folly, for after the pleasure comes the pain."*

*King Gradlon spoke: "Joyful guests, entertain yourselves. I wish to go and sleep for a while."*

*Upon hearing that, the lover whispers these words sweetly in the ear of the king's daughter:*

*"Sweetest Dahut, what about the key?"*

*She approaches the king, her father, kneels, and steals chain and key.*

*Still the king sleeps. But a cry rings out from below:*

*"The waters are released! The city is drowned!"*

*Have you, fisherman, seen the mermaid combing her hair, blonde as gold,  
in the midday sun on the seashore?*

*"I have seen the white lady of the sea; I have even heard her sing.  
Her songs were as plaintive as the waves."*



## **Production Crew:**

**Scott Kovacs**, *Project Coordinator*

**Kevin Wyatt- Stone**, *Audio Engineer*

**Carol Martin and Thábata Regiani**, *Visual Directors*

**Ailisa Newhall**, *Video Creation and Editing*

**Eric Mentzel**, *Producer*

*Thank you to our season donors and sponsors:*

Sylvia Alcon  
Cheryl Althausen  
Robyn Anderson  
Dimitri & Anne Foster Angelou  
Brian Atwater  
Sally & Bradley Bagshaw  
Tracy Banaszynski  
James & Deborah H. Baugh  
Lee Baugh in honor of Michelle  
Urberg  
Barbara Bishop-Sand  
Joyce & David Brewster  
Clare Bright  
Barbara Bruch  
Roy Burke  
Marite Butners  
Kate Campbell  
Robert & Mary Casey  
Bridgett Chandler  
Joan Cochran  
Nancy Cochran  
Leslie Cohn  
Frank & Joan Conlon  
Robert Cook  
Alice Corbin  
Goodwin & Theodore Deacon  
Christine Disteche  
Alice Dubiel & Jim Hopfenbeck  
Mary Lynne Evans  
Will and Susan Ferrell Peterman  
Frank and Margaret Ficklestein  
Richard Fiddler  
Janice Franett  
David Grieger  
Mary Ann Hagan  
Beatrice Herlihy  
Judith Herrigel  
Jana C. Hollingsworth  
Sid & Laura Sue Hoover  
David Horiuchi  
Christine Jayne  
Nancy Keith  
Mary Kenny, in memory of  
Margriet Tindemans  
Shulamit Kleinerman

Amber Knox  
Lyz Kurnitz-Thurlow  
Edie Lackland  
Dianne Lattemann  
Christine Lavra  
Kathleen Lofstedt  
Patricia Lott  
Carol & Peter Martin  
Donna J. McCampbell  
William McJohn  
Carol McNamara  
Carl A. Merner  
Fred Diamondstone  
Eric Meyer  
Patricia Naumann  
Network for Good  
Christopher Newell  
Lindsey Nicolas  
Henry Noble  
Barbara Osinski  
Pamela Perrott  
Krystal Peters  
Elizabeth & Dan Piekarczyk  
Merle Weiss & Diana Pien  
Mary Pigott  
Doug and Kathie Raff  
Wendy & Murray Raskind  
Priscilla Rathbone  
Jennifer Roberson  
Linda Robinson  
Michael & Edith Ruby  
Marta Schee  
David Schor  
Joan Scott  
Ellen Seibert  
ERA Freeman & Associates  
Elizabeth Sims  
Skyline at First Hill  
Sophia Smith  
Judith Suther  
Cabell & Hyde Tennis in  
memory of Sally Black  
Julia Tracy  
Matt Tracy & Erika Chang  
Tjitske & Pieter Van der Meulen

Alice & Joe Wesley  
Beatrix Wiedmer  
April Williamson  
Sarah Vandehey  
Carolyn Wallace  
John P. Webber  
Mary Zeitner

*and*

4Culture

Benevity Foundation

National Endowment  
for the Arts

Seattle Office of  
Arts and Culture

Washington State Arts  
Commission